CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

BẢN TỰ CÔNG BỐ SẢN PHẨM

Số: 02/VIETHA/2023

I. Thông tin về tổ chức, cá nhân tự công bố sản phẩm

- **Tên tổ chức, cá nhân: CÔNG TY CỔ PHẦN DƯỢC PHẨM VIỆT HÀ**
- **Địa chỉ:** 4 Lô A Trường Sơn, Phường 15, Quận 10, Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam
- **Điện thoại:** 08 3970 3695
- **E-mail:** viethaduocpham@com.vn
- **Mã số doanh nghiệp:** 0302375710

II. Thông tin về sản phẩm

1. **Tên sản phẩm: Thực phẩm bổ sung Kẹo Ngậm Không Đường Pulmoll Hỗn Hợp Trái Cây Nhiệt Đới + Vitamins**
2. **Thành phần:** Chất tạo ngọt tổng hợp: isomalt (INS 953), siro maltitol (INS 965(ii)), siro sorbitol (INS 420(ii)); chất tạo ngọt tự nhiên: steviol glycosid (INS 960a); chất điều chỉnh độ acid: acid malic (INS 296); hỗn hợp vitamin (0,6%) [vitamin C (220 mg/ 100 g), niacin, vitamin E, acid pantothenic, vitamin B6 (5,5 mg/ 100 g), riboflavin, thiamin, acid folic (550 µg/ 100 g), biotin, vitamin B12 (6,9 µg/ 100 g)]; nước ép trái cây cô đặc (0,5%) từ xoài, chanh dây, táo, phúc bồn tử, anh đào, mâm xôi, dâu tây, cam, mơ, dứa, chanh, bưởi, chuối, đào, nho, lê; hương liệu tự nhiên (hương xoài, hương chanh dây và hương bạc hà); chiết xuất ớt paprika; tinh dầu bạc hà.
3. **Thời hạn sử dụng sản phẩm:** 36 tháng kể từ ngày sản xuất. Sử dụng tốt nhất trước ngày in ở mặt bên cạnh của hộp sản phẩm.
4. **Quy cách đóng gói và chất liệu bao bì:**

4.1 Quy cách đóng gói:

- Quy cách đóng gói: Đóng gói kín.
- Khối lượng tịnh: 45 g/hộp. Hoặc quy cách khác tùy theo yêu cầu của khách hàng được thể hiện rõ trên bao bì sản phẩm.

4.2 Chất liệu bao bì: Sản phẩm được chứa trong hộp bằng thiếc. Cam kết bao bì đảm bảo vệ sinh an toàn thực phẩm theo quy định của Bộ Y Tế.

5. **Tên và địa chỉ cơ sở sản xuất sản phẩm (trường hợp thuê cơ sở sản xuất):**

- **Sản xuất tại: KALFANY SUESSE WERBUNG GMBH & CO. KG**
- **Địa chỉ:** Holzmattenstr. 22, D-79336 Herbolzheim - Germany
- **Xuất xứ:** Đức

III. Mẫu nhãn sản phẩm (*đính kèm mẫu nhãn sản phẩm*)

IV. Yêu cầu về an toàn thực phẩm:

Tổ chức, cá nhân sản xuất, kinh doanh thực phẩm đạt yêu cầu về an toàn thực phẩm theo:

Quy chuẩn kỹ thuật Quốc gia số:

- QCVN 8-2:2011/BYT: Quy chuẩn kỹ thuật quốc gia đối với giới hạn ô nhiễm kim loại nặng trong thực phẩm.
- Tiêu chuẩn nhà sản xuất số 010 đính kèm
- Thông tư 24/2019/TT-BYT: Thông tư quy định về quản lý và sử dụng phụ gia thực phẩm.

Chúng tôi xin cam kết thực hiện đầy đủ các quy định của pháp luật về an toàn thực phẩm và hoàn toàn chịu trách nhiệm về tính pháp lý của hồ sơ công bố và chất lượng, an toàn thực phẩm đối với sản phẩm đã công bố./.

TP. Hồ Chí Minh, ngày 12 tháng 06 năm 2023

ĐẠI DIỆN TỔ CHỨC, CÁ NHÂN

(Ký tên, đóng dấu)

CÔNG TY CỔ PHẦN DƯỢC PHẨM VIỆT HÀ

TỔNG GIÁM ĐỐC

Nguyễn Minh Sơn

NHÃN PHỤ SẢN PHẨM

Thực phẩm bổ sung Kẹo Ngậm Không Đường Pulmoll Hỗn Hợp Trái Cây Nhiệt Đới + Vitamins

Thành phần: Chất tạo ngọt tổng hợp: isomalt (INS 953), siro maltitol (INS 965(ii)), siro sorbitol (INS 420(ii)); chất tạo ngọt tự nhiên: steviol glycosid (INS 960a); chất điều chỉnh độ acid: acid malic (INS 296); hỗn hợp vitamin (0,6%) [vitamin C (220 mg/ 100 g), niacin, vitamin E, acid pantothenic, vitamin B6 (5,5 mg/ 100 g), riboflavin, thiamin, acid folic (550 µg/ 100 g), biotin, vitamin B12 (6,9 µg/ 100 g)]; nước ép trái cây cô đặc (0,5%) từ xoài, chanh dây, táo, phúc bồn tử, anh đào, mâm xôi, dâu tây, cam, mơ, dứa, chanh, bưởi, chuối, đào, nho, lê; hương liệu tự nhiên (hương xoài, hương chanh dây và hương bạc hà); chiết xuất ớt paprika; tinh dầu bạc hà.

Khối lượng tịnh: 45 g/hộp

Ngày sản xuất: 36 tháng trước hạn sử dụng

Hạn sử dụng: Sử dụng tốt nhất trước ngày in ở mặt bên cạnh của hộp sản phẩm

Hướng dẫn sử dụng: Dùng trực tiếp ngay sau khi mở.

Bảo quản: Bảo quản nơi khô ráo, tránh nhiệt độ cao.

Cảnh báo an toàn: *Không dùng sản phẩm khi hết hạn sử dụng. Tiêu thụ quá nhiều sản phẩm có thể tạo ra tác dụng nhuận tràng.*

Thương nhân nhập khẩu và chịu trách nhiệm về chất lượng hàng hóa: CÔNG TY CỔ PHẦN DƯỢC PHẨM VIỆT HÀ

Địa chỉ: 4 Lô A Trường Sơn, Phường 15, Quận 10, Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam

Điện thoại: 08 3970 3695

Email: viethaduocpham@com.vn

Sản xuất tại: KALFANY SUESSE WERBUNG GMBH & CO. KG

Địa chỉ: Holzmattenstr. 22, D-79336 Herbolzheim - Germany

Xuất xứ: Đức

Số tự công bố: 02/VIETHA/2023

BẢNG KIỂM NGHIỆM ÁP DỤNG

CÔNG TY CỔ PHẦN DƯỢC PHẨM VIỆT HÀ	TÊN SẢN PHẨM	Số Tự công bố: 02/VIETHA/2023
	Thực phẩm bổ sung Kẹo Ngậm Không Đường Pulmoll Hỗn Hợp Trái Cây Nhiệt Đới + Vitamins	

1. Các chỉ tiêu vi sinh vật:

TT	Tên chỉ tiêu	Đơn vị	Mức tối đa
1	Tổng số vi sinh vật hiếu khí	CFU/g	10^4
2	Coliforms	CFU/g	10,0
3	E.coli	CFU/g	3,0
4	S.aureus	CFU/g	10,0
5	Cl. perfringens	CFU/g	10,0
6	B.cereus	CFU/g	10,0
7	Tổng số bào tử nấm men và nấm mốc	CFU/g	10^2

2. Hàm lượng kim loại nặng:

TT	Tên chỉ tiêu	Đơn vị	Mức tối đa
1	Cadmi (Cd)	mg/kg	1,0
2	Chì (Pb)	mg/kg	3,0
3	Thủy ngân (Hg)	mg/kg	0,1
4	Thiếc (Sn)	mg/kg	250,0

3. Giới hạn độc tố vi nấm:

TT	Tên chỉ tiêu	Đơn vị	Mức tối đa
1	Aflatoxin B1	µg/kg	5,0
2	Aflatoxin tổng	µg/kg	15,0

KẾT QUẢ THỬ NGHIỆM
TEST REPORT

Mã số/ *Ref. No*: AVA1230600013-1

Tên khách hàng/ *Client's Name* : **CÔNG TY CỔ PHẦN DƯỢC PHẨM VIỆT HÀ**

Địa chỉ/ *Client's Address* : 4 Lô A Trường Sơn, Phường 15, Quận 10, Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam

Ngày nhận mẫu/ *Date sample(s) received* : 02/06/2023

Ngày trả kết quả/ *Date of Issue* : 07/06/2023

Thông tin mẫu/ *Name of Sample* : **Thực phẩm bổ sung Kẹo Ngậm Không Đường Pulmoll Hỗn Hợp Trái Cây Nhiệt Đới + Vitamins**

Mô tả mẫu/ *Sample Description* : Mẫu chứa trong bao bì kín

Bảng kết quả/ *Results Table* :

STT/ *No.*	Chỉ Tiêu Thử Nghiệm/ *Testing Analysis(s)*	Kết Quả/ *Result (s)*	Đơn Vị/ *Unit*	Phương Pháp Thử/ *Test Method*
1	Tổng số vi sinh vật hiếu khí (*) / Total aerobic microorganisms (*)	Không phát hiện/ Not Detected (LOQ = 10)	CFU/g	TCVN 4884-1:2015 (ISO 4833-1:2013)
2	Coliforms (*) / Coliforms (*)	Không phát hiện/ Not Detected (LOQ = 10)	CFU/g	TCVN 6848:2007 (ISO 4832:2006)
3	Escherichia coli (*) / Escherichia coli (*)	Không phát hiện/ Not Detected (LOQ = 0)	MPN/g	TCVN 7924-3:2017 (ISO 16649-3:2015)
4	Staphylococcus aureus (*) / Staphylococcus aureus (*)	Không phát hiện/ Not Detected (LOQ = 10)	CFU/g	AOAC 975.55
5	Clostridium perfringens (*) / Clostridium perfringens (*)	Không phát hiện/ Not Detected (LOQ = 10)	CFU/g	TCVN 4991:2005 (ISO 7937:2004)
6	Tổng số bào tử nấm men nấm mốc / Total spores of yeasts and moulds	Không phát hiện/ Not Detected (LOQ = 10)	CFU/g	Ref. TCVN 8275-2:2010 (ISO 21527-2:2008)
7	Cadimi (Cd)(*) / Cadmium (Cd)(*)	Không phát hiện/ Not Detected (LOD = 0.01)	mg/kg	AVA-KN-PP.QP/011 (Ref.AOAC 999.10-2005- Pb and Cd)
8	Chì (Pb)(*) / Lead (Pb)(*)	Không phát hiện/ Not Detected (LOD = 0.02)	mg/kg	AVA-KN-PP.QP/012 (Ref.AOAC 999.10-2005- Pb and Cd)

KẾT QUẢ THỬ NGHIỆM
TEST REPORT

Mã số/ *Ref. No*: AVA1230600013-1

STT/ *No.*	Chỉ Tiêu Thử Nghiệm/ *Testing Analysis(s)*	Kết Quả/ *Result (s)*	Đơn Vị/ *Unit*	Phương Pháp Thử/ *Test Method*
9	Thủy ngân (Hg) (*) / Mercury (Hg) (*)	Không phát hiện/ Not Detected (LOD = 0.02)	mg/kg	AVA-KN-PP.QP/013 (Ref.AOAC 974.14-2005- Hg)
10	Thiếc (Sn) (**) / Tin (Sn) (**)	Không phát hiện/ Not Detected (LOD = 0.3)	mg/kg	EVN-R-RD-2-TP5254 (2020) (Ref. AOAC 2015.01)
11	Aflatoxin tổng số (B1. B2. G1. G2) (*) / Sum of Aflatoxin (B1. B2. G1. G2) (*)	Không phát hiện/ Not Detected (LOD = 0.1)	µg/kg	AVA-KN-PP.SK/091 (Ref. TCVN 6953:2001)
12	Aflatoxin B1 (*) / Aflatoxin B1 (*)	Không phát hiện/ Not Detected (LOD = 0.1)	µg/kg	AVA-KN-PP.SK/091 (Ref. TCVN 6953:2001)
13	Bacillus cereus (*) / Bacillus cereus (*)	Không phát hiện/ Not Detected (LOQ = 10)	CFU/g	AOAC 980.31

Chú thích/ *Remarks*:

1.(*): Chỉ tiêu thuộc phạm vi công nhận ISO/IEC 17025:2017/ (*): Items are currently within the ISO/IEC 17025:2017 accreditation scope.

2.(**): Chỉ tiêu gửi nhà thầu phụ./ (**): Items are tested by subcontractor.

3.LOD: Giới hạn phát hiện của phương pháp./ Limited of detection.

4.LOQ: Giới hạn định lượng của phương pháp./ Limit of Quantitation.

5.Kết quả phân tích chỉ có giá trị trên mẫu thử nhận được từ khách hàng/ Testing results in this test report are valid only for the sample(s) as received.

6.Báo cáo này không được sao chép một cách không đầy đủ hoặc không có sự chấp thuận của AVATEK/ This report will not be reproducted except in full, without approval of AVATEK.

PHỤ TRÁCH KỸ THUẬT
TECHNICAL MANAGER

NGUYỄN HỮU TRUYỀN

GIÁM ĐỐC
DIRECTOR

M.S.D.N:0317692663-C.T.C.P
CÔNG TY CỔ PHẦN KHOA HỌC CÔNG NGHỆ AVATEK
THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH

HỒ THỊ THANH PHƯƠNG

NHÃN CHÍNH SẢN PHẨM

M.S.D.N: 0302375710 - C.T.C.P
CÔNG TY CỔ PHẦN DƯỢC PHẨM VIỆT HÀ
QUẬN 10-T.P HỒ CHÍ MINH



Kalfany Süße Werbung GmbH & Co. KG · Holzmattenstraße 22 · D-79336 Herbolzheim

VIETHA PHARMA CORP.
Cong Ty Co Phan Duoc Pham Viet Ha
Ms Nguyen Thi Thanh An
Ho Chi Minh City - VIETNAM

Muellheim, 14.04.2023

SPECIFICATION
(No.010)

1. **Product name: Pulmoll Lozenges-Bonbons - Tropical-Fruits tropicaux + Vitamins**
2. **Manufactured by:** KALFANY SUESSE WERBUNG GMBH & CO. KG
3. **Address:** Holzmattenstr. 22, D-79336 Herbolzheim - Germany
4. **Packaging:** 45 g
5. **Shelf life:** 36 months
6. **Ingredients:** sweeteners: isomalt, maltitol syrup, sorbitol syrup, steviol glycosides; acid: malic acid; vitamin compund (0.6%) [vitamin C (220 mg/ 100 g), niacin, vitamin E, pantothenic acid, vitamin B6 (5.5 mg / 100 g), riboflavin, thiamin, folic acid (550 µg / 100 g), biotin, vitamin B12 (6.9 µg / 100 g)]; fruit juice concentrate (0.5%) from mango, maracuja, apple, currant, cherry, raspberry, strawberry, orange, apricot, pineapple, lemon, grapefruit, banana, peach, grape, pear; natural flavourings (mango, passion fruit and mint); paprika extract; menthol.

Kalfany Süße Werbung GmbH & Co. KG
Industriegebiet West, Holzmattenstraße 22, D-79336 Herbolzheim
Postfach 12 04, D-79333 Herbolzheim
Tel.: +49 (0) 76 43 / 801-0, Fax: +49 (0) 76 43 / 801-20

Anschrift Standort Müllheim:
Industriegebiet West, Renkenrunsstraße 14, D-79379 Müllheim
Tel.: +49 (0) 76 31 / 36 79-0, Fax: +49 (0) 76 31 / 36 79-44

www.ksw24.com, info@ksw24.com

Geschäftsführer:
Peter Kaspar, Klaus Richter
Jürgen Stephan
Steuernummer: 05020/01295
ILN: 4002590000008
Registergericht Freiburg HRA 300480
Persönlich haftende Gesellschafterin:
Kalfany Geschäftsführungs GmbH
HRB 300716

USt-Ident-Nr. DE220574412

Bankverbindung:
Deutsche Bank AG
BLZ 200 700 00
Kto.-086 873 7
IBAN DE 75 2007 0000 0086 8737 00
SWIFT: DEUTDEHHXXX

7. Microbial Release Limits:

Total Aerobic Microbial counts	CFU/g	≤ 10^4
Coliforms	CFU/g	≤ 10.0
E.coli	CFU/g	≤ 3.0
S.aureus	CFU/g	≤ 10.0
Cl. perfringens	CFU/g	≤ 10.0
B.cereus	CFU/g	≤ 10.0
Total Yeast & Mould counts	CFU/g	≤ 10^2

8. Heavy metal Limits:

Cadmi (Cd)	mg/kg	≤ 1.0
Lead (Pb)	mg/kg	≤ 3.0
Mercury (Hg)	mg/kg	≤ 0.1
Tin (Sn)	mg/kg	≤ 250.0

9. Limits Of Mycotoxins:

Aflatoxin B1	µg/kg	≤ 5.0
Aflatoxin Total	µg/kg	≤ 15.0

Best regards,

Kalfany Suesse Werbung GmbH & Co. KG

i.A. Finn Martens
Quality Management

i.A. Damien Utter
Product Management International

www.kalfany.de
www.suesse-werbung.de
www.pulmoll.de
www.cupper.de
www.sylter-brisen.de

Kalfany Süße Werbung GmbH & Co. KG
Industriegebiet West, Holzmattenstraße 22, D-79336 Herbolzheim
Postfach 12 04, D-79333 Herbolzheim
Tel.: +49 (0) 76 43 / 801-0, Fax: +49 (0) 76 43 / 801-20

Anschrift Standort Müllheim:
Industriegebiet West, Renkenrunsstraße 14, D-79379 Müllheim
Tel.: +49 (0) 76 31 / 36 79-0, Fax: +49 (0) 76 31 / 36 79-44

www.ksw24.com, info@ksw24.com

Geschäftsführer:
Peter Kaspar, Klaus Richter
Jürgen Stephan
Steuernummer: 05020/01295
ILN: 4002590000008
Registergericht Freiburg HRA 300480
Persönlich haftende Gesellschafterin:
Kalfany Geschäftsführungs GmbH
HRB 300716

USt-Ident-Nr. DE220574412

Bankverbindung:
Deutsche Bank AG
BLZ 200 700 00
Kto.-086 873 7
IBAN DE 75 2007 0000 0086 8737 00
SWIFT: DEUTDEHHXXX

BẢN DỊCH
TRANSLATION

	**Kẹo Ngậm Không Đường** **Pulmoll** **Hỗn Hợp Trái Cây Nhiệt Đới + Vitamins** Cung cấp Vitamin C, B6, B12, acid folic

LỜI CHỨNG CỦA CÔNG CHỨNG VIÊN

Hôm nay, ngày 09 tháng 06 năm 2023 (Ngày chín tháng sáu năm hai nghìn không trăm hai mươi ba)

Tại trụ sở Văn phòng Công chứng Lại Khánh; Địa chỉ tại: A4 – TT19 KĐT Văn Quán, Yên Phúc, Phường Phúc La, Quận Hà Đông, TP Hà Nội.

Tôi, công chứng viên, trong phạm vi trách nhiệm của mình theo quy định của pháp luật.

CHỨNG NHẬN:

- Bản dịch này do ông Trương Công Đạt, cộng tác viên phiên dịch của Văn phòng Công chứng Lại Khánh, Thành phố Hà Nội dịch từ **tiếng Anh sang tiếng Việt** ;

- Chữ ký trong bản dịch đúng là chữ ký của Ông Trương Công Đạt;

- Nội dung bản dịch chính xác, không vi phạm pháp luật, không trái đạo đức xã hội;

- Văn bản công chứng này được lập 03 (ba) bản chính, mỗi bản gồm 02 tờ, 02 trang, lưu 01 bản tại Văn phòng Công chứng Lại Khánh, Thành phố Hà Nội.

Số công chứng: 1724 , quyển số 01/2023 TP/CC-SCC/BD.

NGƯỜI DỊCH	CÔNG CHỨNG VIÊN
Đạt	VĂN PHÒNG CÔNG CHỨNG LẠI KHÁNH
Trương Công Đạt	**Vũ Thị Thùy Trang**

CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

-----o0o-----

Tp. Hồ Chí Minh, ngày 06 tháng 06 năm 2023

Kính gửi: CÁC CƠ QUAN CHỨC NĂNG

Chúng tôi là:

- **CÔNG TY CỔ PHẦN DƯỢC PHẨM VIỆT HÀ**
- Mã số doanh nghiệp: 0302375710
- Trụ sở: 4 Lô A Trường Sơn, Phường 15, Quận 10, Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam

Hiện công ty chúng tôi đang tiến hành bổ sung thủ tục về công bố, tự công bố sản phẩm đối với các sản phẩm do đơn vị chúng tôi nhập khẩu. Theo quy định tất cả các nội dung nước ngoài khi nộp hồ sơ đăng ký phải được dịch thuật công chứng. Vì vậy kính đề nghị quý cơ quan chức năng xem xét và hỗ trợ công ty chúng tôi được công chứng tài liệu đính kèm cho phù hợp quy định.

Chúng tôi xin chân thành cảm ơn.

Trân trọng./.

CÔNG TY CỔ PHẦN DƯỢC PHẨM VIỆT HÀ

(Đóng dấu, ký tên)

M.S.D.N: 0302375710 CÔNG TY CỔ PHẦN DƯỢC PHẨM VIỆT HÀ QUẬN 10-T.P HỒ CHÍ MINH

TỔNG GIÁM ĐỐC

Nguyễn Minh Sơn

NHÃN CHÍNH SẢN PHẨM



ĐẠI DIỆN TỔ CHỨC, CÁ NHÂN

(Đóng dấu, ký tên)

M.S.D.N: 0303478710 C.T.C.P
CÔNG TY CỔ PHẦN DƯỢC PHẨM VIỆT HÀ
QUẬN 10-T.P HỒ CHÍ MINH

Kalfany Süße Werbung GmbH & Co. KG • Holzmattenstraße 22 D-79336 Herbolzheim

VIETHA PHARMA CORP.
Công Ty Cổ Phần Dược Phẩm Việt Hà
Bà Nguyễn Thị Thanh An
Hồ Chí Minh - Việt Nam

Müllheim, 14.04.2023

THÔNG SỐ KỸ THUẬT

(Số 010)

1. **Tên sản phẩm: Kẹo Ngậm Không Đường Pulmoll Hỗn Hợp Trái Cây Nhiệt Đới + Vitamins**
2. **Sản xuất bởi:** KALFANY SUESSE WERBUNG GMBH & CO. KG
3. **Địa chỉ:** Holzmattenstr. 22, D-79336 Herbolzheim - Germany
4. **Quy cách đóng gói:** 45 g
5. **Thời hạn sử dụng:** 36 tháng
6. **Thành phần:** Chất tạo ngọt: isomalt, siro maltitol, siro sorbitol, steviol glycosid; chất điều chỉnh độ acid: acid malic; hỗn hợp vitamin (0,6%) [vitamin C (220 mg/ 100 g), niacin, vitamin E, acid pantothenic, vitamin B6 (5,5 mg/ 100 g), riboflavin, thiamin, acid folic (550 µg/ 100 g), biotin, vitamin B12 (6,9 µg/ 100 g)]; nước ép trái cây cô đặc (0,5%) từ xoài, chanh dây, táo, phúc bồn tử, anh đào, mâm xôi, dâu tây, cam, mơ, dứa, chanh, bưởi, chuối, đào, nho, lê; hương liệu tự nhiên (hương xoài, hương chanh dây và hương bạc hà); chiết xuất ớt paprika; tinh dầu bạc hà. .

Kalfany Süße Werbung GmbH & Co. KG
Industriegebiet West, Holzmattenstraße 22, D-79336 Herbolzheim
Postfach 12 04, D-79333 Herbolzheim
Điện thoại.: +49 (0) 76 43 / 801-0,
Fax: +49 (0) 76 43/801-20
Anschrift Standort Müllheim:
Industriegebiet West, Renkenrunsstraße 14, D-79379 Müllheim
Điện thoại.: +49 (0) 76 31/36 79-0,
Fax: +49 (0) 76 31/36 79-44
www.ksw24.com, info@ksw24.com

Geschäftsführer:
Peter Kaspar, Klaus Richter
Jürgen Stephan
Steuernummer: 5020/01295
ILN: 4002590000008
Registergericht Freiburg HRA 300480 Persönlich haftende Gesellschafterin: Kalfany Geschäftsführungs GmbH
HRB 300716

USt-Ident-Nr. DE220574412

Bankverbindung:
Deutsche Bank AG
BLZ 200 700 00
Kto.-086 873 7
IBAN DE 75 2007 0000 0086 8737 00
SWIFT: DEUTDEHHXXX

7. Giới hạn vi sinh vật:

Tổng số vi sinh vật hiếu khí	CFU/g	$\leq 10^4$
Coliforms	CFU/g	$\leq 10,0$
E.coli	CFU/g	$\leq 3,0$
S.aureus	CFU/g	$\leq 10,0$
Cl. perfringens	CFU/g	$\leq 10,0$
B.cereus	CFU/g	$\leq 10,0$
Tổng số bào tử nấm men và nấm mốc	CFU/g	$\leq 10^2$

8. Hàm lượng kim loại nặng:

Cadmi (Cd)	mg/kg	$\leq 1,0$
Chì (Pb)	mg/kg	$\leq 3,0$
Thủy ngân (Hg)	mg/kg	$\leq 0,1$
Thiếc (Sn)	mg/kg	$\leq 250,0$

9. Giới hạn độc tố vi nấm:

Aflatoxin B1	µg/kg	$\leq 5,0$
Aflatoxin tổng	µg/kg	$\leq 15,0$

Trân trọng,
Kalfany Suesse Werbung GmbH & Co. KG

i.A. Finn Martens
Quản lý chất lượng

i.A. Damien Utter
Quản lý sản phẩm quốc tế

www.kalfany.de www.suesse-werbung.de www.pulmoll.de www.cupper.de www.syiter-brisen.de

Kalfany Süße Werbung GmbH & Co. KG
Industriegebiet West, Holzmattenstraße 22, D-79336 Herbolzheim
Postfach 12 04, D-79333 Herbolzheim
Điện thoại.: +49 (0) 76 43 / 801-0,
Fax: +49 (0) 76 43/801-20
Anschrift Standort Müllheim:
Industriegebiet West, Renkenrunsstraße 14, D-79379 Müllheim
Điện thoại.: +49 (0) 76 31/36 79-0,
Fax: +49 (0) 76 31/36 79-44
www.ksw24.com, info@ksw24.com

Geschäftsführer:
Peter Kaspar, Klaus Richter
Jürgen Stephan
Steuernummer: 5020/01295
ILN: 4002590000008
Registergericht Freiburg HRA 300480 Persönlich haftende Gesellschafterin: Kalfany Geschäftsführungs GmbH
HRB 300716

USt-Ident-Nr. DE220574412

Bankverbindung:
Deutsche Bank AG
BLZ 200 700 00
Kto.-086 873 7
IBAN DE 75 2007 0000 0086 8737 00
SWIFT: DEUTDEHHXXX

LỜI CHỨNG CỦA CÔNG CHỨNG VIÊN

Hôm nay, ngày 09 tháng 06 năm 2023 (Ngày chín tháng sáu năm hai nghìn không trăm hai mươi ba)

Tại trụ sở Văn phòng Công chứng Lại Khánh; Địa chỉ tại: A4 – TT19 KĐT Văn Quán, Yên Phúc, Phường Phúc La, Quận Hà Đông, TP Hà Nội.

Tôi, công chứng viên, trong phạm vi trách nhiệm của mình theo quy định của pháp luật.

CHỨNG NHẬN:

- Bản dịch này do ông Trương Công Đạt, cộng tác viên phiên dịch của Văn phòng Công chứng Lại Khánh, Thành phố Hà Nội dịch từ **tiếng Anh sang tiếng Việt** ;

- Chữ ký trong bản dịch đúng là chữ ký của Ông Trương Công Đạt;

- Nội dung bản dịch chính xác, không vi phạm pháp luật, không trái đạo đức xã hội;

- Văn bản công chứng này được lập 03 (ba) bản chính, mỗi bản gồm 03 tờ, 03 trang, lưu 01 bản tại Văn phòng Công chứng Lại Khánh, Thành phố Hà Nội.

Số công chứng: 1725 , quyển số 01/2023 TP/CC-SCC/BD.

NGƯỜI DỊCH	CÔNG CHỨNG VIÊN
Đạt	S.Đ.K.H.Đ 1178 - C.T.H.D VĂN PHÒNG CÔNG CHỨNG LẠI KHÁNH Q. HÀ ĐÔNG - T.P HÀ NỘI
Trương Công Đạt	**Vũ Thị Thùy Trang**

Kalfany Süße Werbung GmbH & Co. KG · Holzmattenstraße 22 · D-79336 Herbolzheim

VIETHA PHARMA CORP.
Cong Ty Co Phan Duoc Pham Viet Ha
Ms Nguyen Thi Thanh An
Ho Chi Minh City - VIETNAM

M.S.D.N: 0302375710 - C.T.C.P
CÔNG TY CỔ PHẦN DƯỢC PHẨM VIỆT HÀ
QUẬN 10-T.P HỒ CHÍ MINH

Muellheim, 14.04.2023

SPECIFICATION
(No.010)

1. **Product name: Pulmoll Lozenges-Bonbons - Tropical-Fruits tropicaux + Vitamins**
2. **Manufactured by:** KALFANY SUESSE WERBUNG GMBH & CO. KG
3. **Address:** Holzmattenstr. 22, D-79336 Herbolzheim - Germany
4. **Packaging:** 45 g
5. **Shelf life:** 36 months
6. **Ingredients:** sweeteners: isomalt, maltitol syrup, sorbitol syrup, steviol glycosides; acid: malic acid; vitamin compund (0.6%) [vitamin C (220 mg/ 100 g), niacin, vitamin E, pantothenic acid, vitamin B6 (5.5 mg / 100 g), riboflavin, thiamin, folic acid (550 µg / 100 g), biotin, vitamin B12 (6.9 µg / 100 g)]; fruit juice concentrate (0.5%) from mango, maracuja, apple, currant, cherry, raspberry, strawberry, orange, apricot, pineapple, lemon, grapefruit, banana, peach, grape, pear; natural flavourings (mango, passion fruit and mint); paprika extract; menthol.

Kalfany Süße Werbung GmbH & Co. KG
Industriegebiet West, Holzmattenstraße 22, D-79336 Herbolzheim
Postfach 12 04, D-79333 Herbolzheim
Tel.: +49 (0) 76 43 / 801-0, Fax: +49 (0) 76 43 / 801-20

Anschrift Standort Müllheim:
Industriegebiet West, Renkenrunsstraße 14, D-79379 Müllheim
Tel.: +49 (0) 76 31 / 36 79-0, Fax: +49 (0) 76 31 / 36 79-44

www.ksw24.com, info@ksw24.com

Geschäftsführer:
Peter Kaspar, Klaus Richter
Jürgen Stephan
Steuernummer: 05020/01295
ILN: 4002590000008
Registergericht Freiburg HRA 300480
Persönlich haftende Gesellschafterin:
Kalfany Geschäftsführungs GmbH
HRB 300716

USt-Ident-Nr. DE220574412

Bankverbindung:
Deutsche Bank AG
BLZ 200 700 00
Kto.-086 873 7
IBAN DE 75 2007 0000 0086 8737 00
SWIFT: DEUTDEHHXXX

M.S.D.N: 0302375710 - C.T.C.P
CÔNG TY CỔ PHẦN DƯỢC PHẨM VIỆT HÀ
QUẬN 10-T.P HỒ CHÍ MINH

Pulmoll®

7. Microbial Release Limits:

Total Aerobic Microbial counts	CFU/g	≤ 10^4
Coliforms	CFU/g	≤ 10.0
E.coli	CFU/g	≤ 3.0
S.aureus	CFU/g	≤ 10.0
Cl. perfringens	CFU/g	≤ 10.0
B.cereus	CFU/g	≤ 10.0
Total Yeast & Mould counts	CFU/g	≤ 10^2

8. Heavy metal Limits:

Cadmi (Cd)	mg/kg	≤ 1.0
Lead (Pb)	mg/kg	≤ 3.0
Mercury (Hg)	mg/kg	≤ 0.1
Tin (Sn)	mg/kg	≤ 250.0

9. Limits Of Mycotoxins:

Aflatoxin B1	µg/kg	≤ 5.0
Aflatoxin Total	µg/kg	≤ 15.0

Best regards,

Kalfany Suesse Werbung GmbH & Co. KG

i.A. Finn Martens
Quality Management

i.A. Damien Utter
Product Management International

C.T.H.D ★ G ★ HÀ NỘI

kalfany www.kalfany.de
Süße Werbung www.suesse-werbung.de
Pulmoll www.pulmoll.de
Cupper Sport-Bandagen www.cupper.de
Sylter Brisen-Bandagen www.sylter-brisen.de

Kalfany Süße Werbung GmbH & Co. KG
Industriegebiet West, Holzmattenstraße 22, D-79336 Herbolzheim
Postfach 12 04, D-79333 Herbolzheim
Tel.: +49 (0) 76 43 / 801-0, Fax: +49 (0) 76 43 / 801-20

Anschrift Standort Müllheim:
Industriegebiet West, Renkenrunsstraße 14, D-79379 Müllheim
Tel.: +49 (0) 76 31 / 36 79-0, Fax: +49 (0) 76 31 / 36 79-44

www.ksw24.com, info@ksw24.com

Geschäftsführer:
Peter Kaspar, Klaus Richter
Jürgen Stephan
Steuernummer: 05020/01295
ILN: 4002590000008
Registergericht Freiburg HRA 300480
Persönlich haftende Gesellschafterin:
Kalfany Geschäftsführungs GmbH
HRB 300716

USt-Ident-Nr. DE220574412

Bankverbindung:
Deutsche Bank AG
BLZ 200 700 00
Kto.-086 873 7
IBAN DE 75 2007 0000 0086 8737 00
SWIFT: DEUTDEHHXXX